

GLOSSARY

Selected Places

Akanishtha འཕག་མེན། 密严刹土

Asura Cave ཇམ་སྤུ་རའི་བྲག་ཕུག། 阿苏拉山洞

Blazing Fire Mountain མེ་རི་འབར་བ། 火焰山

Blazing Turquoise གཡུ་ཞལ་འབར་བ། 燃琤玉

Chamaradvipa / Ngayab Ling ལྗོ་རུབ་རྩ་ཡབ་ཐིན་པོའི་སྒོང་། 妙佛罗刹洲

Changma Buddhist Academy in Sershul རྩ་སྒོང་ལྷང་མ་རི་ཁོང་། 石渠江玛佛学院

Cool Grove charnel ground དུར་ཁོང་ཆེན་པོ་བསེལ་གླིན། 清凉大尸林

Danatika River ལྷ་བོ་དན་ཏིག། 单特河

Dhanakosha Lake ལྷ་ན་གོ་ཤ། 达那够夏海

Dhanyakataka Stupa འབྲས་སྤུངས་གྱི་མཚོད་རྟེན། 米积大塔

Dule Namgyal Ling, the Victorious Mara-Subduing Land of Larung Gar

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྒོང་། 金刚降魔洲

Dzimé Chölhé ལྷ་མེད་ཚོས་ལྷས། 子美曲列

four central regions of U Tsang བར་དབུས་གཙང་རུ་བཞི། 中卫藏四翼

Glorious Copper-Colored Mountain ཟངས་མདོག་དཔལ་རི། 铜色吉祥山

Kalapa ཀལ་པ། 嘎拉巴

Larung Dharma Center of Sutrayana & Tantrayana

ལྷ་རུང་མདོ་རྒྱགས་རིགས་པའི་ཚོས་ཚོགས། 喇荣显密中心

Maratika Cave བྲག་ཕུག་མ་ར་ཏི་ཀའི་གེའུ་ཚང་། 玛拉蒂卡山洞

Mount Hepori ཏམ་པོ་རི། 黑波日山

Mount Malaya རི་བོ་མ་ལ་ཡ། 布息山

Narayana Cave ཐེད་མེད་བྱའི་ཕུག་པ། 那罗延窟

Nyenpo Yutsé Mountain གནམ་པོ་གཡུ་མེ། 娘波耶则山
 Oddiyana ཨོ་རྒྱན་གྱི་ཡུལ། 乌仗那国
 Palace of Lotus Light བསྐྱེད་ཀྱི་པོ་བླང་། 莲花光宫殿
 Paro Taktsang ཐཱ་ཤོ་རྟག་ཚང་། 虎穴
 Red Rock Cave བྲག་དམར་གེུ་ཚང་། 红岩格仓山洞
 Samye Chimphu བསམ་ཡས་མཚེས་ཤུ། 桑耶青普
 Samye Monastery, the Monastery of Unchanging Spontaneous Presence
 བསམ་ཡས་མེ་འགྲུར་རླུ་རྒྱུས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་། 桑耶不变自成宫
 Sengtrug Tagtse Castle (Lion Cub Tiger Peak Castle)
 སྐྱ་མཐར་ལང་འབྲུག་རྟག་མེ། 狮龙虎顶宫堡
 Shankarakuta Stupa མཚོད་རྟེན་བདེ་བྱེད་བཅེགས་པ། 乐积塔
 six lower regions of Dokham སྐད་མདོ་ཁམས་སྐང་དུག། 下多康六冈
 Sosaling charnel ground དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་སོ་ས་སྐྱང་། 索萨林大尸林
 Sudhana Cave རོར་བཟང་ཕྱག་པ། 善财洞
 the rock cave of Yanglesho ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་བྲག་ཕྱག། 扬列雪岩洞
 the three upper regions of Ngari རྫོང་མངའ་རིས་སྐོར་གསུམ། 上阿里三地
 Zahor ཟ་རོར་གྱི་ཡུལ། 萨霍国
 Zhotö Tidro Cave གཞི་རྫོད་ཉི་སྐྱེའི་བྲག། 耶多德珠岩洞

Selected Names

Acharya Prabhahasti སྐོབ་དཔོན་པ་གླ་ཉལླ། 阿闍黎札巴哈德
 Adzom Drukpa Rinpoche ཨ་འཛོམས་འབྲུག་པ་རིན་པོ་ཆེ། 阿祖哲巴仁波切
 Bhikshu Padmasambhava དགེ་སློང་བསྐྱེད་པ། 莲花生比丘
 Chandragomin ཅཱ་གོ་མི། 旃札古昧
 Chandrakirti ཟླ་བ་གྲགས་པ། 月称论师
 Chetsun Senge Wangchuk ལྷེ་བཙུན་ཆེན་པོ་སེང་གེ་དབང་ཕྱུག། 杰珍大师桑给旺修

Chimé Pema Jungney, Deathless Lotus-Born འཆི་མེད་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས། 无死莲花生

Chogro Lu'i Gyaltzen ཅོག་རོ་ལྷུ་འི་རྒྱལ་མཚན། 焦·若鲁坚赞

Dakini Karmendrani མཁའ་འགྲོ་མ་ལས་ཀྱི་དབང་མོ། 空行母业自在

Dakini Paldzin མཁའ་འགྲོ་དབལ་འཛིན་མ། 持德空行母

Dakini Palgyi Lodro མཁའ་འགྲོ་མ་དབལ་གྱི་སློ་གོས་མ། 吉祥慧空行母

Dawa Sangpo ལྷ་བ་བཟང་པོ། 达瓦桑波

Denma འདན་མ། 丹玛

Dodrupchen Tenpe Nyima རོད་གྲུབ་བསྟན་པའི་ཉི་མ། 多哲丹毕尼玛

Dorje Drakpo Tsal, Wrathful Vajra Might གུ་ཅ་དྲག་པོ་རྩལ། 威猛妙力

Dorje Drolo, Wild Wrathful Vajra རོད་རྩེ་གོ་ལོ་ད། 忿怒金刚

Ekajati རལ་གཅིག་མ། 一髻佛母

Garab Dorje དགའ་རབ་དོ་རྗེ། 嘎绕多吉

Hayagriva ཉ་མགོ། 马头明王

Hevajra དགེས་པ་དོ་རྗེ། 喜金刚

Indrabhuti ཨི་རྩུ་ལུ་ཉི། 恩札布德

Jampal Shenyen འཇམ་དབལ་བ་ཤེས་གཉེན། 蒋花西宁(文殊友)

Jampal Yeshe Sempa འཇམ་དབལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ། 文殊智慧勇识

Jamyang Khyentse Wangpo འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཟེ་དབང་པོ། 蒋扬钦哲旺波

Jigme Lingpa འཇིགས་མེད་སྒྲིང་པ། 晋美朗巴

Jnanasutra ལྷོ་ན་སུ་བ། 嘉纳思札

Kalkin King Aja རིགས་ལྡན་རྒྱལ་དཀའ། 难胜具种王

Kalkin King Anantavijaya རིགས་ལྡན་མཐའ་ཡས་རྣམ་རྒྱལ། 无边尊胜王具种王

Kalkin King Aniruddha རིགས་ལྡན་མ་འགག་པ། 不灭具种王

Kalkin King Maheshvara རིགས་ལྡན་དབང་ཕྱུག་ཚེན་པོ། 大自在王具种王

Kalkin King Narasimha རིགས་ལྡན་མིའི་སེང་གོ། 人中狮王具种王

Kalkin King Pundarika རིགས་ལྡན་པ་རྣམ་དཀའ་པོ། 白莲具种王

Kalkin King Rudra Chakrin རིགས་ལྡན་དཀར་པོ་རྩལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ཅན། 勇武轮具种王

Kalkin King Samudravijaya རིགས་ལྡན་རྣམ་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ། 胜海具种王

Karma Chakme Rinpoche མཁས་གྲུབ་ཀམ་ཆགས་མེད། 噶玛乔美仁波切

Kathok Dudul Dorje ཀམ་ཐོག་བདུད་འདུལ། 噶陀都德大师

Kawa Peltsek ལྷ་བ་དཔལ་བརྟེན། 噶·瓦拜则

Khenpo Bodhisattva མཁན་ཆེན་བོ་དྲི་ས་ཀྱ། 堪布菩提萨埵

King Dza རྒྱལ་པོ་ཇ། 国王匝

King Gesar of Ling རྒྱེད་གེ་སར་རྒྱལ་པོ། 格萨尔王

King Jinamitra རྒྱལ་པོ་རྩི་ན་མི་ཏ། 国王则那莫札

Kongtrul Yonten Gyatso ཀོང་རྩུལ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ། 贡智云丹嘉措

Kunzang Sherab ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ། 根桑西绕

Lerab Lingpa ལས་རབ་རྒྱེད་པ། 列绕朗巴

Loden Chokse ལོ་ལྡན་མཚོག་ཐེད། 爱慧

Longchen Rabjam ལྷོང་ཆེན་རབ་འབྱམས། 龙钦绕降

Mamaki མ་མ་ཀ། 玛玛格佛母

Mandarava མན་དྲ་བ། 曼达拉娃

Marajita, the Lion-Faced Dakini མཁའ་འགྲོ་མ་སེལླེའི་གདོང་པ་ཅན། 狮面佛母

Mingyur Dorje མི་འགྱུར་དོ་རྗེ། 不变金刚

Mutik Tsenpo ལུ་ཏིག་བཅན་པོ། 莫德赞普

Mutri Tsenpo ལུ་ཁྲི་བཅན་པོ། 莫赤赞普

Nanam Dorje Dudjom ལྷ་ནམ་དོ་རྗེ་བདུད་འཛོམས། 纳南降魔金刚

Nechung Dorje Drakden གནས་རྒྱུང་དོ་རྗེ་གཤགས་ལྷན། 乃琼多吉札丹

Nyala Sogyal ཉག་ལྷ་བསོད་རྒྱལ། 酿喇索甲

Nyima Odzer, Rays of the Sun ཉི་མ་འོད་ཟེར། 日光

Orgyen Tsokye Dorje, Lake-Born Vajra ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ། 邬金海生金刚

Odsal Trulpa'i Dorje འོད་གསལ་རྩུལ་པའི་དོ་རྗེ། 光明幻化金刚

Omniscient Mipham Gyatso གུན་མཁྱིན་མི་པམ་རྒྱ་མཚོ། 全知麦彭嘉措
 Padmasambhava བསྐྱེད་ལྷན་པ། 莲花生
 Pema Gyalpo, Lotus King བསྐྱེད་ལྷོ་པོ། 莲花王
 Pema Totreng Tsal བསྐྱེད་ཐོང་ཅམ། 颇鬘妙力
 Pema Trinley བསྐྱེད་འཕྲིན་ལས། 班玛陈列
 Pema Wangchen བསྐྱེད་བང་ཚེ། 班玛旺钦
 Raksha Thotreng རིན་རྒྱལ་རྒྱ་ཐོང་ཐོང། 罗刹王绕恰托创
 Rigdzin Godem རིག་འཛིན་ཚོད་ཀྱི་ལྷེ་མ་འཕྲུ་ཅན། 鹭翎尊者
 Rongzom Chökyi Zangpo རོང་ཚོམ་ཚོས་ཀྱི་བཟང་པོ། 荣索秋吉桑波
 Samantabhadra གུན་ཏུ་བཟང་པོ། 普贤如来
 Samantabhadri གུན་ཏུ་བཟང་མོ། 普贤佛母
 Saraha ས་ར་ཏ་པ། 萨绕哈
 Senge Dradok, Lion's Roar སེང་གེ་སྒྲོག། 狮子吼
 Shabkar Tsokdruk Rangdrol འབས་དཀར་ཚོགས་རྒྱལ་རང་གོལ། 措周壤卓
 Shakya Senge, Lion of the Shakyas ལྷུ་སེང་། 释迦狮子
 Shantideva འི་བ་སྒྲ། 寂天
 Shantigarbha ཤེནྱི་གསྒྲ། 寂藏
 Shri Singha སྤྱི་སིང་ཏ། 西日桑哈
 Tenzin Yuö Bummé འདན་སྐས་གཡུ་འོད་འབྱམ་མེ། 丹哲意吾布美
 Thönmi Sambhota ཐོན་མི་སམ་སྟོ་ཏ། 圉弥桑布札
 Thubga Yidzhin Norbu ལུབ་དགའ་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ། 托嘎如意宝
 Trisong Detsen འི་སོང་ལྷེ་བཅན། 赤松德赞
 Vairotsana བེ་རོ་ཅན། 贝若札那
 Vajradhara རྩོམ་འཆང། 金刚持
 Vajrakumara རྩོམ་གཞོན་བླ། 金刚童子
 Vajrapani, the Glorious Lord of Secrets དཔལ་གསང་བའི་བདག་པོ། 吉祥密主金刚手

Vajrasattva རྩོམ་སེམས་དབལ། 金刚萨埵

Vajravaraḥi རྩོམ་ལག་མོ། 金刚亥母

Vimalamitra བི་མ་ལ་མེ་ལ། 布玛莫札

wrathful Amritakundalin རྩོ་བོ་བདུད་ཅི་འབྲིལ་བ། 忿怒甘露漩

Yeshe Tsogyal ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ། 益西措嘉

Selected Texts

A Guide to the Bodhisattva Way of Life རྩོད་འཇུག། 《入菩萨行论》

Abridged Kalachakra Tantra ཏུས་འཁོར་བསྐྱུས་རྒྱུ། 《时轮金刚略续》

Adornment of the Middle Way དབུ་མ་རྒྱན། 《中观庄严论》

An Aspiration for Birth in the Pure Realm of Sukhavati བདེ་སློན། 《极乐愿文》

Aspiration of Maitreya བྱང་ཚུབ་སེམས་དབལ་བྱམས་བའི་སློན་ལམ། 《弥勒菩萨愿文》

Aspiration of the Mahamudra of Definitive Meaning

ངེས་དོན་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་བའི་སློན་ལམ། 《了义大手印愿文》

Blazing Clear Expanse Tantra རྫོང་གསལ་འབར་མའི་རྒྱུ། 《明界炽燃续》

Buddhasamayoga Tantra བངས་རྒྱས་མཉམ་སྦྱོར་གྱི་རྒྱུ། 《佛陀平等行续》

Chariot of Excellence, the commentary on Finding Rest in Illusion

སྐྱུ་མ་ངལ་གསོའི་འགྲེལ་བ་ཤིང་ཏྲ་བཟང་པོ། 《虚幻休息妙车疏》

Chariot of Surpassing Purity, the commentary on Finding Rest in Meditation

བསམ་གཏན་ངལ་གསོའི་འགྲེལ་བ་ཤིང་ཏྲ་རྣམ་དག། 《禅定休息净车疏》

Chetsun Nyingtig རྩེ་བཙུན་སྙིང་ཐིག། 《杰珍宁提》

Later Compendium of Scriptures བཀའ་ཡོངས་རྫོགས་འདུས་བའི་མདོ་བྱང་ཕྱི་མ། 《总集经教》

Dorje Drolo, Complete Sugata Assembly རྩོ་ལོང་བདེ་གཤེགས་ཡོངས་འདུས། 《忿怒善逝总集》

Drubpa Kagyad, the Eight Great Sadhana Teachings རྒྱུབ་བ་བཀའ་བརྒྱུད། 《八大法行》

Dupa Dō, Sutra which Gathers All Intentions ལྷི་མདོ་དགོངས་འདུས། 《集密意续》

Epic of King Gesar གེ་སར་གྱི་རྒྱུད། 《格萨尔王传》

Establishing All Appearances as Divine ལྷང་བ་ལྷ་ཅུ་རྒྱབ་པ། 《建立显现即本尊》

Establishing the Subject as Primordial Wisdom ཡུལ་ཅན་ཡི་ཤེས་སུ་སྐྱབ་པ། 《建立有境即本智》

Exploring the Nature of Mind: Treatise of the Precious Vajra Garland

གཞུག་སེམས་བྱར་དབྱུང་དོན་རིན་ཆེན་ཐེང་བ། 《探究本心·金刚宝鬘论》

Father Teachings of the Kadampa School བཀའ་གདམས་པ་ཚོས། 《噶当祖师问道语录》

Four Modes of Placement བཞག་ཐབས་བཞི་པ། 《四安住方便》

Four Testaments of the Vidyadharas རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་འདས་རྗེས། 《四持明遗教》

Gathering of the Sugatas of the Eight Transmitted Precepts

བཀའ་བརྒྱུད་བདེ་གཤེགས་འདུས་པ། 《八大法行·集善逝》

Great Chariot, the commentary on Finding Rest in the Nature of Mind

སེམས་ཉིད་ངལ་གསོའི་འགྲེལ་ཆེན་ཤིང་ཏྲ་ཆེན་པོ། 《心性休息大车疏》

Guhyagarbha Tantra གསང་བའི་སྒྲིང་པོ་རྒྱུ། 《密藏续》

Guhyasamaja Tantra གསང་བ་འདུས་པ། 《密集续》

Heart Essence Bindu of the Heart སྒྲིང་གཏམ་སྒྲིང་གི་ཐིག་ལེ། 《忠言心之明点》

Heart Essence of Chetsun: The Perfect Secret Bindu

ཐིད་ཡིག་སྒྲིང་པོ་བཅུད་དྲིལ་ཐིག་ལེ་གསང་ཚོགས། 《引导文·圆密明点》

Hevajra Tantra གྱི་དོ་རྗེ། 《喜金刚续》

In Praise of Dharmadhatu ཚོས་དབྱིངས་བསྟོད་པ། 《法界赞》

Introduction to the Middle Way དབུ་མ་འཇུག་པ། 《入中论》

Kalachakra Tantra དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱུ། 《时轮金刚续》

Karma Chakme's Mountain Dharma ཆགས་མེད་རི་ཚོས། 《山法》(噶玛乔美)

Khandro Nyingtig མཁའ་འགྲོ་སྒྲིང་ཐིག། 《空行心滴》

Khandro Yangtig མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཐིག། 《空行精滴》

King of Aspiration Prayers for Excellent Conduct བཟང་སྦྱོང་སྦོམ་ལམ། 《普贤行愿品》

Lama Gongdu, Gathering of the Wisdom Intent ལྷ་མ་དགོངས་འདུས། 《集上师密意》

Lama Yangtig ལྷ་མ་ཡང་ཏིག། 《上师心滴》

Nailing Down the Seven Points གཟེར་བུ་བདུན་པ། 《七钉》

Natural Freedom of the Nature of Mind སེམས་ཉིད་རང་གྲོལ། 《心性自解脱》

Nyingtig Yabzhi, Four Sections of the Heart Essence རྩིང་ཐིག་ཡ་བཞི། 《四心滴》

Ornament of the Mahayana Sutras ཐིག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་ལྗོངས་རྒྱུ། 《大乘经庄严论》

Placing Buddhahood within Reach ཁྲིད་ཡིག་སངས་རྒྱས་ལག་ཉེར། 《手中赐佛》

Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfills All Wishes

བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་མ། 《心愿自成》

Precious Garland of the Four Themes ཚོས་བཞི་རིན་པོ་ཆའི་ཐོང་བ། 《四法宝鬘论》

Treasury of the Natural State གནས་ལྷགས་མཛོད། 《实相宝藏论》

Treasury of the Supreme Vehicle ཐིག་མཚོག་མཛོད། 《胜乘宝藏论》

Quintessence of Oceanic Prayers of Aspiration

སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་ཡང་སྤོང་ཀུན་བཟང་ཞིང་གི་ཉི་མ། 《愿海精髓》

Reciting the Names of Manjushri འཇམ་དཔལ་མཚན་བརྗོད། 《文殊真实名经》

Reverberation of Sound Tantra / Root Tantra that Proclaims Purity and Emptiness

སྒྲ་ཐལ་འགྲུར་ཙ་བའི་རྒྱུ། 《应成根本续》

Rinchen Terdzod རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད། 《伏藏宝库》

Root Kalachakra Tantra དུས་འཁོར་ཙ་རྒྱུ། 《时轮金刚根本续》

Sadhana for Longevity Practice, the Wish-Fulfilling Treasure

ཚེ་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བ། 《长寿修法仪轨·如意宝》

Secret Commentary on the Sole Heir of the Doctrine Tantra

བཟླན་པ་བྱ་གཅིག་གི་འགྲེལ་བ། 《一子续密释》

Seeing Accomplishes All མཐོང་བ་དོན་ལྡན། 《见而有义》

Seven Treasures མཛོད་བདུན། 《七宝藏》

Seven-Line Prayer ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས། 《七句祈祷文》

Six Essential Tantras that Grant Liberation through Wearing

བཏགས་གྲོལ་སྤོང་པོའི་རྒྱུ་བྱུག །《系解脱精藏六续》

Six Meditative Experiences སློམ་ཉམས་བྱུག་པ། 《六修觉受》

Sole Heir of the Doctrine Tantra བཟླན་པ་བྱ་གཅིག་གི་རྒྱུ། 《佛一子续》

Son Teachings of the Kadampa School བཀའ་གདམས་བྱོལ་བ། 《噶当弟子问答录》

- Stainless Light འགེལ་ཚེན་ངོ་མེད་འོད། 《无垢光大疏》
- String of Pearls Tantra ལུ་ཉིག་ཐེང་བའི་རྒྱུ། 《珍珠鬘续》
- Supreme Medicinal Nectar བདུད་ཚི་མེན་མཚོག། 《甘露妙药》
- Sutra of the Great Bounteousness of the Buddhas རྩོད་པོ་བཀོད་པའི་མདོ། 《华严经》
- Sutra Requested by the Immaculate Goddess ལྷ་མོ་ངོ་མེད་པའི་མདོ། 《无垢天女请问经》
- Tantra of Holding All Qualities ཡོན་ཏན་ཡོངས་བཟུང་གི་རྒྱུ། 《摄持功德续》
- Tendrel Nyesel ཉེན་འབྲེལ་ཉེས་སེལ། 《缘起除障》
- The Excellent Path of the Heart of Wisdom: A Special Commentary
ཁྲིད་ཡིག་ལམ་བཟང་ཡེ་ཤེས་སྣོང་པོ། 《引导文·妙道智藏》
- The Flight of the Garuda མཁའ་རྩིང་གཤོག་ཚུབས། 《大鹏展翅》
- The Fundamental Wisdom of the Middle Way དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ། 《中观根本慧论》
- The Great Chetsun’s Profound Essence of Vimalamitra in Three Sections
ལྷེ་བཙུན་ཚེན་པོ་བེ་མ་ལའི་ཟབ་ཐིག་དུ་མ་བུ་གསུམ་པ། 《杰珍大师布玛莫札三品深滴》
- The Prayer and Offering to ‘The Great Lion, Gesar the Jewel,’ that Spontaneously Accomplishes Activities
གེ་སེར་རྗོར་བུའི་གསོལ་མཚོད་ཕྱིན་ལས་ལྷུན་གྲུབ། 《格萨尔王供·事业自成》
- The Sadhana of the Gyutrul Sangnying ལྷུ་འཕུལ་གསང་སྣོང་གི་སྐྱབ་ཐབས། 《幻化密藏修法》
- The Supreme Elixir for Making Gold: A Clear Arrangement of the Liberating Empowerment for the Great Chetsun’s Profound Essence of Vimalamitra
ལྷེ་བཙུན་ཚེན་པོ་བེ་མ་ལའི་སྣོང་ཐིག་གི་སྣོན་བྱེད་དབང་གི་ལག་ལེན་གསལ་བར་བཀོད་པ་གསེར་འགྲུར་རྩེ་མཚོག།
《杰珍宁提灌顶仪轨·点金剂》
- Thirty-Seven Precepts of the Bodhisattvas རྒྱལ་སྐུས་ལག་ལེན་སོ་བདུན་མ། 《佛子行三十七颂》
- Three Vital Statements that Strike the Crucial Point ཚེག་གསུམ་གནད་བདེག། 《击要三句》
- Trilogy of Rest ངལ་གསོ་སྐྱོར་གསུམ། 《三休息》
- Unimpeded Wisdom Intent of Samantabhadra ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ། 《普贤通彻密意》
- Uttaratantra Shastra ལྷུད་ཐ་མ། 《宝性论》
- Vajrakilaya Gurkhukma སུར་བ་མགུལ་ཁུག་མ། 《项袋金刚橛》

Verse Summary of the Perfection of Wisdom

འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལྷུང་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ། 《般若摄颂》

Vima Nyingtig བི་མ་སྟིང་ཐིག 《布玛心滴》

Wangdu: The Great Cloud of Blessings དབང་ལྷུང་གསོལ་འདེབས། 《大自在祈祷文》

Wisdom Bindu: A Commentary Summarizing the Heart Essence

ཁྲིད་ཡིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ། 《引导文·智慧明点》

Words of the Vidyadhara: A Commentary on the Preliminary Practices

ཕྱོན་འགྲོའི་ཁྲིད་ཡིག་རིག་འཛིན་ཞལ་ལུང། 《前行引导文·持明言教》

Wrathful Black Mother Tantra བཀའ་སྲུང་ནག་མོ་ཁྲོས་མའི་རྒྱུ། 《黑护法忿怒续》

Yang Nying Pudri, The Razor of the Innermost Essence

ཕུར་བ་ཡང་སྟིང་སྟེན། 《精藏利刀槩》

Yang Sang Tropa, The Quintessential Secret Wrathful Vajrakilaya

ཕུར་བ་ཡང་གསང་ཁྲོས་པ། 《极密忿怒槩》

Yang Zab Nyingpo, The Profound Quintessential Heart Essence of Vajrakilaya

ཕུར་བ་ཡང་ཟབ་སྟིང་པོ། 《甚深精藏槩》

Yeshe Lama ཡེ་ཤེས་ལྷ་མ། 《大圆胜慧》

Zabmo Yangtig, Profound Quintessence ཟབ་མོ་ཡང་ཏིག། 《甚深心滴》

Selected Dharma Terms

appearance and existence ལྡང་ཐིང། 现有

approach and accomplishment བསྟེན་སྦྱབ། 依修

aspirational bodhicitta ལྷོན་པ་སེམས་བསྐྱེད། 愿菩提心

authentic words of truth བདེན་ཚིག། 谛实语

auxiliary teachings ཚེས་ཚན། 支分法类

awareness-discipline རིག་པ་བརྟུལ་ལུགས། 觉性禁行

bone ornaments རུས་པའི་རྒྱན། 骨饰

buddhas of the five families རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ། 五部佛

causal refuge, resultant refuge ལྷུའི་སྐྱབས་འགོ། འབྲས་བུའི་སྐྱབས་འགོ། 因皈依、果皈依

causal vehicle, resultant vehicle ལྷུ་ཡི་ཐོག་པ། འབྲས་བུའི་ཐོག་པ། 因乘、果乘

central channel དབུ་མ། 中脉

channels, winds, and bindus རྩ་རླུང་ཐིག་ལེ། 风脉明点

child Nyingtig རྩེང་ཐིག་བྲ། 子心滴

clear light Great Perfection འོད་གསལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ། 光明大圆满

completion stage རྫོགས་པའི་རིམ་པ། 圆满次第

crossed vajra རྩོམ་རྒྱ་གམ། 十字金刚杵

crown aperture ཚངས་པའི་ལམ། 梵净穴

daka དབའ་བོ། 勇士

dakini དབའ་མོ། 勇母

dakinis of the five families བཀའ་འགོ་ལྗེ་ལྔ། 五部空行

dakinis of three spheres གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ། 三处空行

dharma terma ཚོས་གཏེར། 法伏藏

profound terma ཟབ་གཏེར། 甚深伏藏

material terma རྩས་གཏེར། 圣物伏藏

wisdom terma ལུགས་གཏེར། 智慧伏藏

mind terma དགོངས་གཏེར། 密意伏藏

dharmadhatu ཚོས་དབྱེངས། 法界

dharmakaya, sambhogakaya, nirmanakaya, vajrakaya of the unchanging natural state,
the perfect kaya of complete awakening

ཚོས་སྐྱ། ལོངས་སྐྱ། ལྷུ་སྐྱ། མི་འགྲུར་རྩོམ་ཏེ་སྐྱ། མངོན་པར་བྱང་རྒྱལ་པའི་སྐྱ།
法身、报身、化身、不变金刚身、现前菩提身

dharmata ཚོས་ཉིད། 法性

dharmodaya, the source of dharma ཚོས་འབྲུང། 法源

direct pointing-out instruction སེམས་བྲིད། 直指

Dzogchen / Great Perfection / Dzogpachenpo རྫོགས་པ་ཚེན་པོ། 大圆满

earth terma ས་གཏེར། 地伏藏

elements, capacities, inclinations, and intentions

ཁམས། དབང་པོ། དད་པ། མོས་པ། 界性、根基、信解、意乐

emptiness and awareness རིག་སྣོད། 觉空

emptiness and bliss བདེ་སྣོད། 空乐

empty form སྣོད་གཟུགས། 空色

essence of emptiness, intrinsic nature of luminosity, all-pervasive compassion

ངོ་བོ་སྣོད་པ། རང་བཞིན་གསལ་བ། ལུགས་རྗེ་ཀུན་ལྷབ། 本体空性、自性光明、大悲周遍

experience and realization ཉམས་རྟོགས། 觉受证悟

father tantras, mother tantras, nondual tantras

པ་རྒྱུད། མ་རྒྱུད། གཉིས་མེད་རྒྱུད། 父续、母续、无二续

fire offering མེ་མཚོད། 火供

Five Excellent Ones of Sublime Nobility དམ་པའི་རིགས་ཅན་ང་མ་ལྔ། 圣种五贤

four chakras འཁོར་ལོ་བཞི། 四轮

four cycles: outer, inner, secret, and quintessential secret

ཕྱི་སྐོར། རན་སྐོར། གསང་སྐོར། ཡང་གསང་གི་སྐོར། 外类、内类、密类、极密类

four remedial powers: power of support, power of remorse, power of resolution, power of antidote

སྣོབས་བཞི། ཉེན་གྱི་སྣོབས། ལུན་འབྱེན་པའི་སྣོབས། མོར་ཚུད་པའི་སྣོབས། གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྣོད་པའི་སྣོབས།
四力：所依对治力、厌患对治力、返回对治力、现行对治力

full moon disk ལྷ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར། 月轮

ganachakra feast ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ། 会供轮

generation stage བསྐྱེད་པའི་རིམ་པ། 生起次第

genuine wisdom of the union of awareness and emptiness རིག་སྣོད་དོན་གྱི་ཡེ་ཤེས། 觉空义智慧

great bliss empowerment, symbolic empowerment, word empowerment

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་དབང། བརྟེན་པའི་དབང། ཚོག་གི་དབང། 大乐灌顶、表示灌顶、句灌顶

great equanimity བཏང་སྣོན་མཚན་པོ། 大等舍

ground, path, and result གཞི་ལམ་འབྲས་ལྷན། 基道果

gurus of the three lineages of transmission བརྒྱུད་གསུམ་གྱི་ལྷན། 三传上师

illusory dream body རྗེ་ལམ་སྐྱུ་ལྷན། 梦幻身

in-front visualization མདུན་བསྐྱེད་གྱི་དམིགས་པ། 前观想

inner vows རང་དམ་ཚིག་། 内誓言

Kalkin King རིགས་ལྷན། 具种王

Kama Nyingtig རྗེ་མེག་ལྷན། 圣教心滴

karma mudra ལས་གྱི་ཕྱག་རྒྱ། 业手印

kayas, syllables, and hand emblems རྒྱུ་ཡིག་འབྲུ། ཕྱག་མཚན། 身、文字、标帜

kriya tantra, charya tantra, yoga tantra, anuttarayoga tantra
 བྱ་རྒྱུད། རྗེས་རྒྱུད། རྣལ་འབྱོར་གྱི་རྒྱུད། རྣལ་འབྱོར་ལྷན་མེད་པའི་རྒྱུད།
 事续、行续、瑜伽续、无上瑜伽续

life-force stone ལྷོ་ལྗོ། 灵石

lords of the three families རིགས་གསུམ་མགོན་པོ། 三部怙主

Mahamudra / Great Seal ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ། 大手印

Mahamudra of reality, Mahamudra of the union of bliss and emptiness
 གནས་ལྷགས་ཕྱག་ཚེན་པོ། བདེ་སྤོང་ཕྱག་ཚེན་པོ། 实相大手印、乐空大手印

mantra Mahamudra, sutra Mahamudra
 རྣལ་ལྷགས་ཕྱག་ཚེན་པོ། མདོ་ལྷགས་ཕྱག་ཚེན་པོ། 密宗大手印、显宗大手印

mantrika who practices Vajrakilaya རྣལ་ལྷགས་པ་ལུར་ཐོགས། 持橛咒师

mass of light འོད་ལྷན། 光蕴

mind, eyes, and wind ཡིད་མིག་རླུང་། 心、眼、风

mother Nyingtig རྗེ་མེག་ལྷན། 母心滴

myrobalan ཨ་རུ་ར། 诃子

Namchö གནམ་ཚེས། 天法

natural primordial wisdom རིག་པ་རང་བྱུང་གི་ཡེ་ཤེས། 自然本智

new Nyingtig རྗེ་མེག་གསར་ལྷན། 新心滴

nine yanas ཐེག་པ་རིམ་དགུ། 九乘

old Nyingtig ལྷིང་ཐིག་རྫོང་མ། 旧心滴

original purity / primordial purity ཀ་དག། 本来清净

pandita-style secret robe བརྗེ་ཏའི་གསང་གོས་ཚུན་པོ། 班智达密衣

peaceful Manjushri, wrathful Yamantaka

འཇམ་དབལ་ཞི་བ། ཀའི་ཉ་རྗེ་གཤེད། 寂静文殊、忿怒大威德

phowa, the transference of consciousness འཕོ་བ། 破瓦、往生法

pith instructions / upadesha མན་དག། 窍诀

practical bodhicitta འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད། 行菩提心

practice manual བྱིད་ཡིག། 引导法、引导文

the profound earth terma, the vast mind terma

ཟབ་པ་ས་ཡི་གཏེར། ལྷ་ཆེ་བ་དགོངས་པའི་གཏེར། 甚深地伏藏、广大意伏藏

pure perception དག་སྣང། 清净观

Rabjung རབ་བྱུང། 胜生

rainbow body འཇའ་ལྷུས། 虹身

restore damaged and broken vows བསྐྱང་བ། 酬补

rigpa རིག་པ། 觉性

samaya དམ་ཚིག། 誓言

samaya breaker དམ་ཉམས། 破誓言者

samaya-corrupting spirits དམ་སྲི། 坏誓鬼

sambhogakaya attire and ornaments ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱའི་རྒྱན་ཆས། 报身服饰

Satya Yuga, age of perfection; Treta Yuga, age of possessing three; Dvapara Yuga, age of possessing two; Kali Yuga, age of strife

བསྐྱལ་བ་རྫོགས་ལྗན། བསྐྱལ་བ་སྤུམ་ལྗན། བསྐྱལ་བ་ཉིས་ལྗན། བསྐྱལ་བ་ཚོད་ལྗན།
圆满劫、三分劫、二分劫、具净劫

entrustment and sealing གཏུང་རྒྱ། 交付印持

secret mantra ལྷགས། 密咒

self-appearance རང་སྣང་། 自现
 self-liberation རང་གྲོལ་བ། 自解脱
 self-occurring awareness རང་བྱུང་རིག་པ། 自然觉性
 self-occurring nirmanakaya pure realm རང་བཞིན་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཞིང་། 自性化身刹土
 self-visualization བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་དམིགས་པ། 自观想
 seven-point posture of Vairochana རྣམ་སྣང་ཚེས་བདུན། 毗卢七法
 stale wind ལྷང་རྟོ། 垢气
 subjugating activity སྐད་ལས། 降伏事业
 svabhavikakaya རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ། 本性身
 swirl of joy དགའ་འབྱིལ། 喜旋
 syllables of fivefold expanse རྫོང་ཡེའི་ཡིག། 五界文字
 tantra, transmission, and upadesha རྒྱུད་ལུང་མན་ངག། 续、教、窍诀
 tantric vows གསང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག། 密宗誓言
 terma གཏེར་མ། 伏藏
 Terma Nyingtig རྫིང་ཐེག་གཏེར་མ། 伏藏心滴
 terma object, terma doctrine གཏེར་རྒྱུ་གཏེར་ཚེས། 伏藏物、伏藏法
 terton གཏེར་སྟོན། 伏藏师
 the Ashadha month རྩ་ལྷོད་ཟླ་བ། 箕宿月
 the Caitra month ལྷགས་འབྲུག་ནག་པ་ཟླ་བ། 角宿月
 the chakra of great bliss at the level of the crown, the chakra of enjoyment at the level of
 the throat, the chakra of dharma at the level of the heart, the chakra of
 manifestation at the level of the navel
 རྩུ་བོ་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ། མགོན་པ་ལོངས་སྤྱོད་གྱི་འཁོར་ལོ། རྫིང་ཁ་ཚེས་གྱི་འཁོར་ལོ། ལྷེ་བ་སྐྱུལ་པའི་འཁོར་ལོ།
 顶上大乐轮、喉间受用轮、心间法轮、脐间幻化轮
 the common vehicle ཐེག་པ་སྐུན་མོང་། 共同乘
 the completion stage with signs མཚན་བཅས་རྫོགས་རིམ། 有相圆满次第
 the completion stage without signs མཚན་མེད་གྱི་རྫོགས་རིམ། 无相圆满次第

the dharma of transmission, the dharma of realization

ལུང་གི་བསྟན་པ། རྟོགས་པའི་བསྟན་པ། 教法、证法

the dharmadhatu wisdom ཚས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས། 法界性智

the direct placement in the view like a mountain, the direct placement in meditation like an ocean, the direct placement in conduct with appearances, the direct placement in pristine awareness as the result

ལྷ་བ་རི་བོ་ཚོག་གཞག། སློམ་པ་རྒྱ་མཚོ་ཚོག་གཞག། སྦྱོང་པ་ལྷང་བ་ཚོག་གཞག། བས་བྱ་རིག་པ་ཚོག་གཞག།
见解如山直定、修行如海直定、行为显现直定、果位觉性直定

the Earlier Translation School of Ngagyur Nyingma ལྔ་འགྲུར་རྙིང་མ་པ། 前译宁玛

the elaborate empowerment, the unelaborate empowerment, the extremely unelaborate empowerment, the ultimately unelaborate empowerment

སློམ་བཅས་ཀྱི་དབང་། སློམ་མེད་ཀྱི་དབང་། ཤིན་ཏུ་སློམ་མེད་ཀྱི་དབང་། རབ་ཏུ་སློམ་མེད་ཀྱི་དབང་།
有戏灌顶、无戏灌顶、极无戏灌顶、最无戏灌顶

the eleven topics of Dzogchen ཚིག་དོན་བསྟན་གཅིག་ 大圆满十一句义

the extensive pandita approach, the profound kusali approach

རྒྱ་ཆེ་བ་པརྟེ་ཏའི་ལུགས། ཟབ་པ་ལུ་སྤྲུལ་ལའི་ལུགས། 广大班智达派、甚深古萨里派

the four aspects of non-existence, oneness, openness, and spontaneous presence

མེད་པ། གཅིག་སྟེ། ལྷལ་བ། ལྷུན་གྲུབ། 无有、唯一、平等、自成

the four bardos: the natural bardo of this life, the bardo of dying, the dharmata bardo, and the bardo of becoming

བར་དོ་རྣམ་པ་བཞི། རང་བཞིན་གྱི་བར་དོ། འཆི་ཁའི་བར་དོ། ཚས་ཉིད་བར་དོ། སྲིད་པ་བར་དོ།
四中阴：自性中阴、临死中阴、法性中阴、转世中阴

the four visions of tōgal: the vision of the direct recognition of the dharmata, the vision of the increasing experience, the vision of pristine awareness reaching its full extent, the vision of the complete exhaustion of phenomena into dharmata

ལྷང་བ་བཞི། ཉམས་གོང་འཕེལ། རིག་པ་ཚད་ལེབས། ཚས་ཉིད་མངོན་སུམ། ཚས་ཉིད་ཟད་ས།
四相：觉受增上相、觉性如量相、法性现量相、法性尽地相

the four wisdoms of emptiness: emptiness, great emptiness, extremely great emptiness, everything as emptiness

སྟོང་པ་བཞི། སྟོང་པ། ཤིན་ཏུ་སྟོང་པ། སྟོང་པ་ཆེན་པོ། ཐམས་ཅད་སྟོང་པ།
四空智慧：空、极空、大空、一切空

the four wisdoms of joy: joy, supreme joy, exceptional joy, connate joy

དགའ་བ་བཞི། དགའ་བ། མཚོག་དགའ། བྱད་པར་གྱི་དགའ་བ། ལྷན་སྐྱེས་གྱི་དགའ་བ།
四喜智慧: 喜、胜喜、殊喜、俱生喜

the fourfold training of sealing, training, seeking flexibility, and entering the path

རྟུག་གདབ་བ། རྩལ་སྦྱང་བ། མཉེན་བཙའ་བ། ལམ་དུ་གཞུག་བ།
印持、修炼、调柔、入道

the fruition of vajradharahood རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་། 金刚持果位

the glorious Phugpa tradition དཔལ་ལྷན་ཕུག་པའི་ལུགས། 吉祥普巴派

the Great Middle Way དབྱུ་མ་ཆེན་པོ། 大中观

the great placement beyond extremes མཐའ་གྲོལ་ཚོག་གཞལ། 边解脱直定

the guidance through the door of shamatha, the guidance through the door of vipashyana

ཞི་གནས་སྒོ་ཚན་གྱི་ཁྲིད། ལྷག་མཐོང་སྒོ་ཚན་གྱི་ཁྲིད། 寂止门引导、胜观门引导

the innate deity གཞུག་མའི་ལྷ། 基位本尊

the Kama Dzogchen, the Terma Dzogchen

རྩོགས་ཆེན་བཀའ་མ། རྩོགས་ཆེན་གཏོར་མ། 圣教大圆满、伏藏大圆满

the kati crystal channel རྩ་ཀའི་ཤེལ་གྱི་སྐུ་གུ་ཚན། 嘎德水晶管脉

the lord of the family རིགས་གྱི་བདག་པོ། 部主

the luminosity of self-occurring prajna རང་བྱུང་གི་སྒྲོན་མ། 自然慧灯

the luminosity of the dhatu of awareness, the luminosity of the empty bindu, the vajra chain of awareness

དབྱིངས་ནམ་དག་གི་སྒྲོན་མ། ཐིག་ལེ་སྣང་པའི་སྒྲོན་མ། རིག་གདངས་ལ་གུ་རྒྱུད།
法界净灯、明点空灯、觉性金刚链

the luminosity of the far-reaching water lasso ལྷང་ལགས་ཚུ་ཡི་སྒྲོན་མ། 远索水灯

the mandala of self-occurring tantras རང་བྱུང་རྒྱུད་སྐྱེའི་དཀྱིལ་འཁོར། 自然续部坛城

the matrix of the vajra chain རྩི་རྩེ་ལུ་གུ་རྒྱུད། 金刚链网

the natural resonance of indestructible nature རྩི་རྩེའི་རང་སྒྲུ། 金刚自声

the Old School རྩིང་མ། 旧派

the oral transmission of spiritual masters, the symbolic indication transmission of the vidyadharas, the direct mind transmission of the buddhas

གང་ཟག་སྒྲན་བརྒྱུད། རིག་འཛིན་བཅུ་བརྒྱུད། རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད།
补特伽罗耳传、持明表示传、如来密意传

the outer category of mind, the inner category of space, the secret category of pith instructions

ཕྱི་སེམས་ཟླེ། རྒྱང་རྫོང་ཟླེ། གསང་བ་མན་ངག་གི་ཟླེ། 外心部、内界部、密窍诀部

the path and the result ལམ་འབྲས། 道果

the path of skillful means, the path of liberation

ཐབས་ལམ། རྫོགས་ལམ། 方便道、解脱道

the peaceful mandala ཞི་བའི་ཞིང་གི་བཀོད་པ། 寂静坛城

the period of the earlier propagation, the period of the middle propagation, the period of the later propagation

ཇ་དར་གྱི་དུས། བར་དར་གྱི་དུས། ཕྱི་དར་གྱི་དུས། 前弘时期、中弘时期、后弘时期

the postures of the three kayas: the dharmakaya posture of straightening the body like a lion, the sambhogakaya posture like a sleeping elephant, and the nirmanakaya posture of sitting like a crouching rishi

སྐྱུ་གསུམ་གྱི་བུལ་སྐྱེད་སྐྱེད། ཚེས་སྐྱེད་བུལ་སྐྱེད་སྐྱེད་ལོང་གི་ཉ་བུ། ལོངས་སྐྱེད་བུལ་སྐྱེད་སྐྱེད་ཆེན་ཉལ་བ་ཉ་བུ།
སྐྱུ་སྐྱེད་བུལ་སྐྱེད་སྐྱེད་དང་སྐྱེད་ཆོག་ལྷ་ཉ་བུ།
三身坐式：法身坐式如狮子挺立、报身坐式如大象卧下、化身坐式如仙人蹲坐

the practice of discerning samsara and nirvana འཇཉག་པོ། 区分有寂

the practice of the four times of union with buddha

དུས་བཞི་སངས་རྒྱལ་མཉམ་སྦྱར་གྱི་སྒོམ་པ། 四时佛平行修法

the protection circle རྒྱང་འཁོར། 护轮

the pure sambhogakaya field of Akanishtha ལོངས་སྐྱེད་ཞིང་འཕམས་འོག་མིན། 报身密严刹土

the rainbow body of great transference འཇཉའ་ལུས་འཕྲོ་ཆེན། 大虹光身

the rainbow body transcending physicality འཇཉའ་ལུས་རྩལ་བྲལ། 离尘虹身

the red rasana channel, the white lalana channel

རྩ་མ་དམར་པོ། རྩ་མ་དཀར་པོ། 红色血脉、白色精脉

the refuge vows རྒྱལ་ས་འཕྲིའི་སྒོམ་པ། 皈依戒

the sadhana category ལྷུབ་ལྗེ། 修部

the samayas of Secret Mantrayana གསང་ལྷགས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས། 密乘戒

the secret luminosity of rigpa རིག་པ་འོད་གསལ་བའི་སྣུབས། 觉性光明密意

the ten great lineages of study, the eight great lineages of attainment
བཤད་པའི་བཀའ་ཚེན་བསྟ། ལྷུབ་བརྒྱུད་ཤིང་ཏྲ་བརྒྱུད། 讲传十大教派, 修传八大教派

the transmission empowered by aspiration མོན་ལམ་གཏང་བྱའི་བརྒྱུད་པ། 发愿伏藏传

the transmission of prophetic authorization བཀའ་བབས་ལུང་བཟུན་གྱི་བརྒྱུད་པ། 付教授记传

the transmission of the entrustment to dakinis མཁའ་འགོ་གཏང་བྱའི་བརྒྱུད་པ། 空行交付印传

the twelve founding teachers of Dzogchen རྗོགས་ཚེན་སྟོན་པ་བསུ་གཉིས། 大圆满十二大本师

the valid cognition of conventional viewpoints ཚུར་མཐོང་གི་སྒྲོ། 观现世量

the vase empowerment, the secret empowerment, the wisdom empowerment, the
precious word empowerment

ལུམ་པའི་དབང། གསང་བའི་དབང། ཤེས་དབང། ཚིག་དབང་རིན་པོ་ཚེ།
宝瓶灌顶、秘密灌顶、智慧灌顶、句宝灌顶

the verbal transmission of the yellow scrolls ཤོག་སེར་ཚིག་གི་བརྒྱུད་པ། 黄纸词句传

the wind-mind ལྷུང་སེམས། 风心

the wisdom of great bliss བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས། 大乐智慧

the wrathful mandala ཁྲོ་བོའི་དབྱིལ་འཁོར། 忿怒坛城

the youthful vase kaya གཞོན་ནུ་ལུམ་པའི་སྐ། 童子瓶佛身

three inner classes of tantra, three outer classes of tantra

ནང་རྒྱུད་ཡོ་ག་གསུམ། ཕྱི་རྒྱུད་ཟླ་གསུམ། 内三续、外三续

Three Regents ལྷུལ་ཚབ་གསུམ། 三补处

Three Roots ཚུ་གསུམ། 三根本

three secret qualities གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན། 三密功德

three spheres ས་གསུམ། 三域

Three Supremes བཙམ་གསུམ། 三最

tögal, which brings the realization of spontaneous presence ལུན་གྲུབ་ཐོང་ལྡན། 任运自成顿超

trekchö, which reveals the view of original purity ཀ་དག་ཁྲིགས་ཚོད། 本来清净直断

tummo (wisdom mystic heat) གཏུམ་མོ། 拙火

twenty-five heart disciples of the king and the ministers རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ། 君臣二十五大弟子

unobstructed power རྩལ། 妙力

vajra རྡོ་རྗེ། 金刚杵

vajra caste རིགས་ལྷན། 法胤种姓

vajra recitation རྡོ་རྗེའི་བསྐྱེད་པ། 金刚诵

Vajrayana རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ། 金刚乘

Vajrayana of Secret Mantra གསང་ཐུགས་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ། 密宗金刚乘

vidyadhara རིག་འཛིན། 持明

view, meditation, conduct, and result ལྟ་སློམ་སྦྱོང་འབྲས། 见、修、行、果

wisdom deity ཡེ་ཤེས་པ། 智慧尊者

wisdom protector ཡེ་ཤེས་བའི་ཚོས་སྦྱོང་། 智慧护法神

worldly protector འཇིག་རྟེན་བའི་ཚོས་སྦྱོང་། 世间护法神

yoga of space བླ་མ་མཁའ་རྣལ་འབྱོར། 虚空瑜伽



khenposodargye.org
contact us: info@khenposodargye.org

